

Loud and proud

邓紫棋入选BBC百大女性!

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2018-12-03

导读: 11月对于邓紫棋而言是个幸运的月份:“漫威之父”斯坦·李以她为原型设计超级英雄;成为首位在NASA科学突破奖颁奖典礼上演出的亚洲艺人;还入选了BBC今年的百大女性.....

Over the last two months many wonderful things have happened to Hong Kong pop singer Gloria Tang Tsz-kei, better known by her stage name.

G. E. M是香港流行歌手邓紫棋更为人知的艺名, 在过去的两个月间, 她好运连连。



Hong Kong pop singer G.E.M. is on this year's BBC 100 women list. XINHUA

In October, inspired by her powerful voice, the late “father of Marvel Comics” Stan Lee created a female superhero based on her. On Nov 4, she became the first Asian artist to perform at NASA’s **Breakthrough** Prize award **ceremony** for scientific advances, held in California, US. And on Nov 19, the 27-year-old was the only Chinese singer included in this year’s BBC 100 Women list of inspiring and influential women from around the world.

今年10月, 受其强有力的歌声所启发, 已故“漫威之父”斯坦·李以邓紫棋为原型创造了一位女性超级英雄。11月4日, 她成为了首位在美国航空航天局科学突破奖颁奖典礼上表演的亚洲艺人, 该颁奖典礼在美国加利福尼亚州举行, 旨在嘉奖科学界取得的进步。11月19日, 27岁的邓紫棋成为了唯一一位入选今年BBC全球百位最具影响力、最具感染力女性的中国歌手。

“Being included in the BBC 100 women of 2018 is so **flattering**! I was told the news after waking up from the sweet dream of performing at NASA,” G.E.M. posted on Sina Weibo.

“入选2018年的BBC百大女性, 太受宠若惊了! 才刚从踏足NASA表演的美梦中醒过来, 就告诉我这么一个好消息,” 邓紫棋在新浪微博上发文道。

The recognition, however, is hard earned. As the BBC put it, G.E.M. is “a top-selling female musician who used her influence to support charities and organizations dedicated to music, education and poverty”.

但这样的认可却来之不易。正如BBC所言, 邓紫棋“身为最卖座的女歌手, 用她的影响力来支持慈善事业以及致力于音乐、教育和贫困工作的组织。”

给...起绰号(dub的过去式和过去分词); 巨大的

Dubbed “the young **diva** with the **giant** lungs” in Hong Kong, G.E.M. is known for her powerful voice. But, because of **jawbone atrophy**, an illness that often results in air leakage when she’s singing, she has problems pronouncing

n. 下颌骨; words. 萎缩, 衰退;

在香港被称为“巨肺小天后”的邓紫棋以充满力量的歌声而闻名。但由于患有颌骨萎缩, 她在唱歌时常常漏气, 发音也有问题。

“I try really hard to change the shape of my mouth when I sing to achieve accurate pronunciation,” she told Information Times.

“我唱歌时会努力改变嘴型，令发音准确，”她在接受《信息时报》采访时表示。

It's probably due to her own experience that G.E.M. wants to help people realize their dreams. As her stage name G.E.M. suggests, she is dedicated to “Getting Everybody Moving”. It's the reason why she has been an **ambassador** ^{n.} 大使，使节 for many charity organizations and events. For instance, in 2015, G.E.M. launched the “**rhythm** of childhood” public ^{n.} [诗]节奏，韵律； benefit campaign to raise money for building music classrooms and playgrounds for **rural** ^{adj.} 乡下的，农村的； children. 自身的经历或许是邓紫棋想要帮助他人追梦的原因。她的艺名G. E. M. 意为“让大家都行动起来”，而她也致力于此。这成了她担任许多慈善组织和活动大使的原因。比如，2015年，邓紫棋发起了“童年的节奏”公益活动，为乡村儿童筹建音乐教室、儿童游乐场等。

A big heart is always the beginning of **greatness** ^{n.} 伟大；崇高； and G.E.M. is certainly on her way. 宽阔的胸怀往往是高尚之始，毫无疑问，邓紫棋正在这条路上前行。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Ji Yuan)
http://www.i21st.cn/story/3220.html

辞海拾贝

Flattering 使人感到荣幸的

Dubbed 绰号为

Jawbone atrophy 颌骨萎缩

Dedicated 投入的

Diva 天后

Leakage 泄漏